

# **ApS Komplementarselskabet Jyväskylä Retail, Finland**

Regnbuepladsen 5, 4., DK-1550 København V

**CVR nr. 27 01 16 08**

## **Årsrapport 2016**

*Annual Report 2016*

Årsrapporten er fremlagt og godkendt på  
selskabets ordinære generalforsamling den  
4. april 2017

*The Annual Report was presented and adopted at the Annual  
General Meeting of the Company the 4 April 2017*

---

**Birgitte Aaslyng**

*Dirigent/Chairman*

# Indholdsfortegnelse

## Contents

	<b>Side</b> <i>Page</i>
<b>Selskabsoplysninger</b> <i>Company Details</i>	
Selskabsoplysninger..... <i>Company Details</i>	2
<b>Påtegninger</b> <i>Statement and Report</i>	
Ledelsespåtegning..... <i>Management's Statement on the Annual Report</i>	3
<b>Ledelsesberetning</b> <i>Management's Review</i>	
Ledelsesberetning..... <i>Management's Review</i>	4
<b>Årsregnskab 1. januar - 31. december</b> <i>Financial Statements 1 January - 31 December</i>	
Anvendt regnskabspraksis..... <i>Accounting Policies</i>	5-7
Resultatopgørelse..... <i>Income Statement</i>	8
Balance..... <i>Balance Sheet</i>	9-10
Noter..... <i>Notes</i>	11

I tilfælde af uoverensstemmelse mellem den danske og den engelske tekst, er den danske tekst gældende.

In case of discrepancy between the Danish and the English text, the Danish text shall prevail.

# Selskabsoplysninger

*Company Information*

**Selskabet**  
*Company*

ApS Komplementarselskabet Jyväskylä Retail, Finland  
c/o Nectar Management A/S  
Regnbuepladsen 5, 4.  
DK-1550 København V

CVR-nr.: 27 01 16 08

*CVR no.:*

Stiftet: 28. januar 2003

*Established:* 28 January 2003

Hjemsted: København

*Registered Office:*

Regnskabsår: 1. januar - 31. december

*Financial Year:* 1 January - 31 December

**Direktion**  
*Board of Executives*

Per Tyrsted Jørgensen

# Ledelsespåtegning

## *Management's Statement on the Annual Report*

Generalforsamlingen har besluttet, at årsrapporten for det kommende regnskabsår ikke skal revideres. Direktionen anser fortsat at betingelserne for at undlade revision er opfyldt.

*The board of executives remain of the opinion that the conditions for opting out of audit have been fulfilled.*

Direktionen aflægger hermed årsrapporten for 2016 for ApS Komplementarselskabet Jyväskylä Retail, Finland. Direktionen erklærer:

*The Executive Board presents the Annual Report 2016 of ApS Komplementarselskabet Jyväskylä Retail, Finland. The Executive Board declares:*

- At årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med den danske årsregnskabslov.
  - At den valgte regnskabspraksis anses for hensigtsmæssig og de udøvede regnskabsmæssige skøn for forsvarlige.
  - At årsregnskabet giver et retvisende billede af virksomhedens aktiver og passiver, finansielle stilling samt resultatet.
  - Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.
- *That the Annual Report was prepared in accordance with the Danish Financial Statements Act.*
  - *That the accounting policies applied are considered appropriate and the estimates made reasonable.*
  - *That the Annual Report gives a true and fair view of the financial position and the results of operations of the Company.*
  - *In our opinion the Management's review includes a fair review of the matters the review dealt with.*

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

*I recommend that the Annual Report be adopted at the Annual General Meeting.*

København, den 24. marts 2017  
*Copenhagen, 24 March 2017*

Direktion  
*Executive Board*

---

Per Tyrsted Jørgensen

# Ledelsesberetning

## Management's Review

### **Væsentligste aktiviteter**

Selskabets hovedaktivitet er at være komplementar for K/S Jyväskylä Retail, Finland.

### **Principal activities**

*The company's main activity is to act as the liable partner for K/S XXXxxx.*

### **Udvikling i aktiviteter og økonomiske forhold**

Selskabets drift i 2016 er positivt. Der forventes et tilsvarende resultat for 2017.

### **Development in activities and financial position**

*The company's profit & loss statement for 2016 breaks even. An equivalent result is expected in 2017.*

Der henvises til note 1 for ledelsens vurdering af væsentlige regnskabsmæssige skøn og vurdering.

*We refer to note 1 for estimates and evaluations of accounting.*

### **Betydningsfulde hændelser, indtruffet efter regnskabsårets afslutning**

Der er ikke efter regnskabsårets afslutning indtruffet begivenheder af væsentlig betydning for selskabets finansielle stilling.

### **Significant events after the end of the financial year**

*No events materially affecting the assessment of the Annual Report have occurred after the balance sheet date.*

# Anvendt regnskabspraksis

## Accounting Policies

Årsrapporten for ApS Komplementarselskabet Jyväskylä Retail, Finland for 2016 er aflagt i overensstemmelse med den danske årsregnskabslovs bestemmelser for virksomheder i regnskabsklasse B.

Årsrapporten er udarbejdet efter samme regnskabspraksis som sidste år.

### Generelt om indregning og måling

I resultatopgørelsen indregnes indtægter i takt med, at de indtjenes, herunder indregnes værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser. I resultatopgørelsen indregnes ligeledes alle omkostninger, herunder afskrivninger og nedskrivninger.

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde selskabet, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå selskabet, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige tab og risici, der fremkommer inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

### Resultatopgørelsen

#### Nettoomsætning

Nettoomsætningen ved salg af handelsvarer og færdigvarer indregnes i resultatopgørelsen, såfremt levering og risikoovergang til køber har fundet sted inden årets udgang. Nettoomsætning indregnes eksklusiv moms, afgifter og med fradrag af rabatter i forbindelse med salget.

#### Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger omfatter omkostninger til ejendommen og administration.

*The annual report of ApS Komplementarselskabet Jyväskylä Retail, Finland for 2016 has been presented in accordance with the provisions of the Danish Financial Statements Act for enterprises in reporting class B.*

*The Annual Report is prepared consistently with the accounting principles used last year.*

### General about recognition and measurement

*Income is recognised in the income statement as and when it is earned, including recognition of value adjustments of financial assets and liabilities. Any costs, including depreciation, amortisation and writedown, are also recognised in the income statement.*

*Assets are recognised in the balance sheet when it is likely that future economic benefits will flow to the company and the value of the asset can be measured reliably.*

*Liabilities are recognised in the balance sheet when it is likely that future economic benefits will flow from the company and the value of the liability can be measured reliably.*

*The initial recognition measures assets and liabilities at cost. Subsequently, assets and liabilities are measured as described in the following for each item.*

*The recognition and measurement takes into account predictable losses and risks arising before the year-end reporting and which prove or disprove matters that existed at the balance sheet date.*

### Income Statement

#### Net revenue

*The net revenue from sale of merchandise and finished goods is recognised in the income statement if supply and risk transfer to purchaser has taken place before the end of the year. Net revenues is recognised exclusive of VAT, duties and less discounts related to the sale.*

#### Other external costs

*Other external costs include costs relating to the property and administration.*

# Anvendt regnskabspraksis

*Accounting Policies*

## **Finansielle indtægter og omkostninger**

Finansielle indtægter og omkostninger indregnes i resultatopgørelsen med de beløb, der vedrører regnskabsåret. Finansielle poster omfatter renteindtægter og -omkostninger, finansielle omkostninger, realiserede og urealiserede kursgevinster og -tab vedrørende gæld og transaktioner i fremmed valuta samt amortisering af finansielle aktiver og forpligtelser.

## **Skat**

Årets skat, som består af årets aktuelle skat og forskydning i udskudt skat, indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte på egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte på egenkapitalen.

## **Balancen**

### **Tilgodehavender**

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, hvilket sædvanligvis svarer til nominal værdi. Værdien reduceres med nedskrivning til imødegåelse af forventede tab.

### **Skyldig skat og udskudt skat**

Aktuelle skatteforpligtelser og tilgodehavende aktuel skat indregnes i balancen som beregnet skat af årets skattepligtige indkomst reguleret for skat af tidligere års skattepligtige indkomster samt for betalte acontoskatte.

Udskudt skat måles af midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssig og skattemæssig værdi af aktiver og forpligtelser.

Udskudte skatteaktiver, herunder skatteværdien af fremførselsberettiget skattemæssigt underskud, måles til den værdi, hvortil aktivet forventes at kunne realiseres, enten ved udligning i skat af fremtidig indtjening, eller ved modregning i udskudte skatteforpligtelser inden for samme juridiske skatteenhed.

Udskudt skat måles på grundlag af de skatteregler og skattesatser, der med balancedagens lovgivning vil være gældende, når den udskudte skat forventes udløst som aktuel skat. For indeværende år er anvendt en skattesats på 22 %.

## **Financial income and expenses in general**

*Financial income and expenses are recognised in the income statement with the amounts relating to the financial year. Financial income and expenses include interest income and expenses, financial expenses, realized and unrealized gains and losses arising from debt and transactions in foreign currencies and amortization of financial assets and liabilities.*

## **Tax**

*The tax for the year, which consists of the current tax for the year and changes in deferred tax, is recognised in the income statement by the portion that can be attributed to the profit for the year, and is recognised directly in the equity by the portion that can be attributed to entries directly to the equity.*

## **Balance Sheet**

### **Accounts receivable**

*Accounts receivable are measured at amortised cost which usually corresponds to nominal value. The value is reduced by write-down to meet expected losses.*

### **Tax payable and deferred tax**

*Current tax liabilities and receivable current tax are recognised in the balance sheet as the calculated tax on the taxable income for the year, adjusted for tax on the taxable income for previous years and taxes paid on account.*

*Deferred tax is measured on the temporary differences between the carrying amount and the tax value of assets and liabilities.*

*Deferred tax assets, including the tax value of tax loss carry-forwards, are measured at the expected realisable value of the asset, either by set-off against tax on future earnings or by set-off against deferred tax liabilities within the same legal tax unit.*

*Deferred tax is measured on the basis of the tax rules and tax rates that under the legislation in force on the balance sheet date would be applicable when the deferred tax is expected to crystallise as current tax. The tax rate applied for the current year is 22 %.*

# Anvendt regnskabspraksis

## Accounting Policies

### **Omgregning af fremmed valuta**

Transaktioner i fremmed valuta omregnes til transaktionsdagens kurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på betalingsdagen indregnes i resultatopgørelsen som en finansiel post.

Hvis valutapositionen anses for sikring af fremtidige pengestrømme, indregnes urealiserede værdireguleringer direkte på egenkapitalen.

Tilgodehavender, gæld og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, omregnes til balancedagens valutakurs. Forskellen mellem balancedagens kurs og kursen på tidspunktet for tilgodehavendets eller gældens opståen indregnes i resultatopgørelsen under finansielle indtægter og omkostninger.

### **Foreign currency translation**

*Transactions in foreign currencies are translated at the rate of exchange on the transaction date. Exchange differences arising between the rate on the transaction date and the rate on the payment date are recognised in the income statement as a financial income or expense.*

*If the foreign exchange position is considered to hedge future cash flows, the unrealised exchange adjustments are recognised directly in the equity.*

*Accounts receivable, payable and other monetary items in foreign currencies that are not settled on the balance sheet date are translated at the exchange rate on the balance sheet date. The difference between the exchange rate on the balance sheet date and the exchange rate at the time of occurrence of the receivable or payable is recognised in the income statement as financial income or expenses.*



# Resultatopgørelse 1. januar - 31. december

Income Statement 1 January - 31 December

	Note	2016 DKK	2015 DKK
<b>Bruttotab</b> ..... <i>Gross Loss</i>		<b>-1.875</b>	<b>-3.750</b>
Personaleomkostninger..... <i>Staff costs</i>	1	0	-18.448
<b>Resultat før finansielle poster</b> ..... <i>Loss before financial income and expenses</i>		<b>-1.875</b>	<b>-22.198</b>
Andre finansielle indtægter..... <i>Other financial income</i>	2	19.691	17.326
<b>Resultat før skat</b> ..... <i>Profit before tax</i>		<b>17.816</b>	<b>-4.872</b>
Skat af årets resultat..... <i>Tax on profit/loss for the year</i>	3	-3.943	-531
<b>Årets resultat</b> ..... <i>Profit for the year</i>		<b>13.873</b>	<b>-5.403</b>
<b>Forslag til resultatdisponering</b> <i>Proposed distribution of profit</i>			
Overført resultat..... <i>Accumulated profit</i>		13.873	-5.403
<b>I alt</b> ..... <i>Total</i>		<b>13.873</b>	<b>-5.403</b>

## Balance 31. december

Balance Sheet 31 December

<b>Aktiver</b> <i>Assets</i>	<b>Note</b>	<b>2016</b> DKK	<b>2015</b> DKK
Tilgodehavende kommanditselskab..... <i>Receivable limited partnership</i>		150.608	132.420
<b>Tilgodehavender</b> ..... <i>Accounts receivable</i>		<b>150.608</b>	<b>132.420</b>
<b>Omsætningsaktiver</b> ..... <i>Current Assets</i>		<b>150.608</b>	<b>132.420</b>
<b>Aktiver</b> ..... <i>Assets</i>		<b>150.608</b>	<b>132.420</b>

## Balance 31. december

Balance Sheet 31 December

<b>Passiver</b> <i>Equity and liabilities</i>	<b>Note</b>	<b>2016</b> DKK	<b>2015</b> DKK
Selskabskapital..... <i>Share Capital</i>		125.000	125.000
Overført resultat..... <i>Retained profit</i>		-16.941	-30.814
<b>Egenkapital.....</b> <i>Equity</i>	<b>4</b>	<b>108.059</b>	<b>94.186</b>
Anden gæld..... <i>Other liabilities</i>		42.549	38.234
<b>Kortfristede gældsforpligtelser.....</b> <i>Current liabilities</i>		<b>42.549</b>	<b>38.234</b>
<b>Gældsforpligtelser.....</b> <i>Liabilities</i>		<b>42.549</b>	<b>38.234</b>
<b>Passiver.....</b> <i>Equity and Liabilities</i>		<b>150.608</b>	<b>132.420</b>
<b>Eventualposter mv.</b> <i>Contingencies etc.</i>	<b>5</b>		

# Noter

## Notes

### 1 Personalemkostninger

#### Staff costs

Løn og gager.....	0	18.448
<i>Wages and salaries</i>		

**0 18.448**

### 2 Andre finansielle indtægter

#### Other financial income

Renteindtægter i øvrigt.....	19.691	17.326
<i>Other interest income</i>		

**19.691 17.326**

### 3 Skat af årets resultat

#### Tax on profit/loss for the year

Beregnet skat af årets skattepligtige indkomst.....	3.943	531
<i>Calculated tax on taxable income of the year</i>		

**3.943 531**

### 4 Egenkapital

#### Equity

	1/1-16 Årets resultat		31/12-16
	DKK	DKK	DKK
	1 January 2016	Profit distribution	31 December 2016
Selskabskapital.....	125.000	0	125.000
<i>Share Capital</i>			
Overført resultat.....	-30.814	13.873	-16.941
<i>Retained profit</i>			
<b>I alt.....</b>	<b>94.186</b>	<b>13.873</b>	<b>108.059</b>
<i>Total</i>			

### 5 Eventualposter mv.

#### Contingencies etc.

Selskabet er komplementar i K/S Jyväskylä Retail, Finland hæfter dermed ubegrænset for dette selskabs forpligtelser. De samlede aktiver i kommanditselskabet udgør pr. 31. december 2016 TDKK 75.938, mens de samlede gældsforpligtelser udgør TDKK 52.372.

*The company is liable partner for K/S Jyväskylä Retail, Finland and therefore unlimited liable for the engagement of this company. Total assets in the limited partner as of 31 December 2016 amount to DKK 75.938k, and the total liabilities amount to DKK 52.372k.*